

Histoire orale une méthode de recherche participative ?

Oral History eine partizipative Forschungsmethode?

Histoire orale et recherche / Oral History und Forschung

Avec: Hélène Madiès & Alain Meylan , ATD Quart Monde

Coordination:

Prof. Dr. Anne-Françoise Praz, Université de Fribourg
& Prof. Dr. Markus Furrer, PH Luzern

Question initiale Ausgangsfrage

« Seule une approche participative permet de créer une large conscience publique de l'injustice historique et de ses conséquences pour le présent et l'avenir. » C'est par ces mots que se termine le rapport final de la Commission d'experts indépendants sur l'internement administratif. Le PNR 76 Assistance et coercition montre également une sensibilisation accrue à cette approche.

Qu'est-ce que cela signifie pour la recherche contemporaine basée sur le témoignage ? L'histoire orale implique-t-elle d'emblée cette approche, notamment au vu de la tradition d'une « histoire d'en bas » ? Peut-on imaginer une approche où les personnes concernées ne donnent plus seulement leur témoignage, mais aussi une expertise basée sur leur expérience ?

« Nur mit einem partizipativen Ansatz ist es möglich, ein breites öffentliches Bewusstsein für das historische Unrecht und seine Folgen für Gegenwart und Zukunft zu schaffen. » Mit diesen Worten schliesst der Schlussbericht der Unabhängigen Expertenkommission Administrative Versorgung. Auch das NFP 76 « Fürsorge und Zwang » zeigt sich sensibilisiert für den Ansatz.

Was heisst das für eine zeitzeugenbasierte Forschung? Impliziert Oral History nicht zuletzt mit Blick auf die Tradition einer « Geschichte von unten » diesen Zugang? Können wir uns darüber hinaus einen Ansatz vorstellen, bei dem die Betroffenen nicht mehr nur ihre Zeugenaussage, sondern auch ein auf ihren Erfahrungen basierendes Gutachten abgeben?

Programm-e

1.- Genuin partizipativ? Was kann die Methode Oral History leisten?

Véritablement participative ? Ce qu'apporte la méthode d'histoire orale

Markus Furrer

2.- Une intégration des personnes concernées au travail de la CIE

Eine Integration der Betroffenen in die Arbeit der UEK

Anne-Françoise Praz

3.- Les expériences de ATD Quart monde

Die Erfahrungen von ATD Vierte Welt

Anne-Claire Brand et Alain Meylan

4.- Discussion

Genuin partizipativ?
Was kann die Methode Oral
History leisten?

Markus Furrer

Erinnerungskultur

Die Aufarbeitung der Schatten der Vergangenheit ist ein junges Phänomen und nährt sich aus einem Bedürfnis nach gesellschaftlicher Selbstvergewisserung.

Le travail sur les ombres du passé est un phénomène récent qui se nourrit d'un besoin d'affirmation sociale.

Partizipation

“Oral History was intended to give a voice to the voiceless, a narrative to the storyless and power to the marginalized.”

Lynn Abrams macht deutlich, wie sich Oral History vom «empowerment» zu «advocacy» hin bewegt hat. / **Lynn Abrams montre clairement comment l'histoire orale est passée de l'«empowerment» à l'«advocacy».**

Methode

Was ist Oral History? : Methode und Quelle ...
Wissenschaftliche Ansprüche und ein ausgefeiltes methodisches und analytisches Verfahren

Qu'est-ce que l'histoire orale ?

Méthode et source ...

Des exigences scientifiques et un processus méthodologique et analytique sophistiqué.

Zum Charakter narrativer Interviews

Le caractère des entretiens narratifs

- Lebensweltlich orientierter Ansatz als Schnittstelle, in der sich individuelle Erfahrungen, Handlungen und Wahrnehmungen sowie gesellschaftliche Strukturen bündeln (Lebensweltbegriff von Rudolf Vierhaus).

Approche orientée sur le vécu comme interface dans laquelle se concentrent les expériences, les actions et les perceptions individuelles ainsi que les structures sociales (notion de monde de la vie de Rudolf Vierhaus).

- Rekonstruktion historischer Lebenswelten (Selbstzeugnisse geben Auskunft über soziale Herkunft, Alltag, Lebensbedingungen, kollektive und individuelle Deutungsmuster, Wahrnehmungen der Umwelt sowie über soziale, religiöse und geschlechtsspezifische, ideologische und politische Prägungen durch die Einbettung in die Gesellschaft).

Reconstruction de milieux de vie historiques (les témoignages personnels fournissent des informations sur l'origine sociale, le quotidien, les conditions de vie, les modèles d'interprétation collectifs et individuels, les perceptions de l'environnement ainsi que les empreintes sociales, religieuses et spécifiques au sexe, idéologiques et politiques dues à l'intégration dans la société).

Partizipativer Forschungsstil

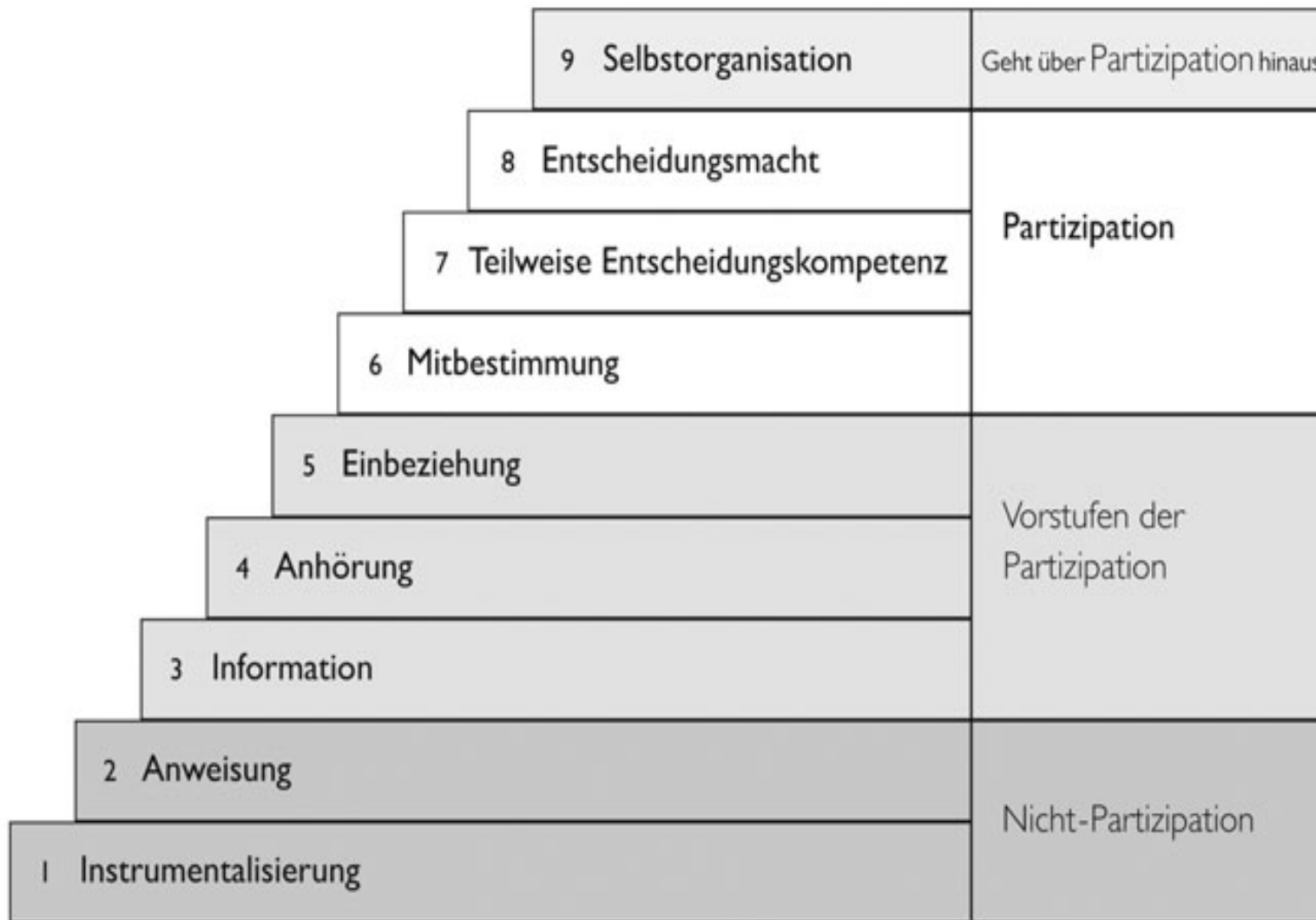
Style de recherche participatif

Seit einigen Jahren hat das Interesse an «partizipativer Forschung» zugenommen. Nach Bergold spricht man dabei besser von einem partizipativen Forschungsstil und weniger von eigentlichen Methoden. In spezifischen Disziplinen (wie etwa den Erziehungswissenschaften, der Praxisforschung in der Sozialen Arbeit, der Medizin oder auch einer praxisorientierten Politikwissenschaft mit «Citizen Participation») finden sich zahlreiche Projekte und Zugänge.

Depuis quelques années, l'intérêt pour la "recherche participative" s'est accru. Selon Bergold, il est préférable de parler d'un style de recherche participatif plutôt que de méthodes proprement dites. Dans des disciplines spécifiques (comme les sciences de l'éducation, la recherche pratique dans le travail social, la médecine ou encore une science politique orientée vers la pratique avec la "participation citoyenne"), on trouve de nombreux projets et approches.

Altrichter und andere machen deutlich, wie wichtig Partizipation ist, wenn Forschung auch zu **Handlungsänderungen** beitragen soll. Gut aufzeigen lässt sich das bei Erziehungswissenschaften und Fachdidaktiken, die mit ausgeklügelten Forschungsmethoden und Vorgehensregeln arbeiten.

Altrichter et d'autres mettent en évidence l'importance de la participation si la recherche doit également *contribuer à des changements d'action*. Cela est bien illustré par les sciences de l'éducation et la didactique des disciplines, qui travaillent avec des méthodes de recherche et des règles de procédure élaborées.



Stufenmodell der Partizipation / Modèle de participation par étapes.

(Nach Wright et al. 2010, in: von Unger 2014, 40)

Traditionelle Forschung findet auf den Stufen 1 bis 3 statt. Im Rahmen des sogenannten «informed consent» werden in neueren Forschungen auch vermehrt die Stufen 4 und 5 einbezogen. Eigentliche partizipative Forschung beginnt allerdings erst ab Stufe 6, also bei der Mitbestimmung über den Forschungsprozess. Auch bei diesen Entscheidungen besteht jedoch eine grosse Vielfalt.

La recherche traditionnelle porte sur les niveaux 1 à 3. Dans le cadre du «informed consent», les recherches récentes intègrent de plus en plus les niveaux 4 et 5. La recherche participative proprement dite ne commence toutefois qu'à partir du niveau 6, c'est-à-dire avec la participation aux décisions concernant le processus de recherche. Il existe toutefois une grande diversité dans ces décisions également.

Vgl. Bergold 2013, 3.

Unger von H. (2014). Partizipative Forschung. Einführung in die Forschungspraxis, Wiesbaden: Springer, 8;
Bergold J. (2013). Partizipative Forschung und Forschungsstrategien. In: eNewsletter Wegweiser
Bürgergesellschaft 8 (2013), <https://www.buergergesellschaft.de/mitteilen/news/archiv-des-eneletters/eneletter-archiv-2013/eneletter-nr-82013-10052013-von-wegweiser-buergergesellschaftde/> (eingesehen, 20.03.2022).

Differenzen / Différences ?

- Urs Hafner gab im Anschluss an die Veröffentlichung des UEK-Schlussberichts ein Statement in der NZZ ab und meinte, dass die «grosse Aufarbeitung der Fremdplatzierung» zu «einer Reihe nicht intendierter Effekte» geführt habe. Da Betroffene kritisierten, primär in der Funktion von Datenlieferanten zu sein, hätten Forschende diese mit partizipativen Forschungsansätzen besänftigt. So untersuche man gemeinsam mit den Opfern deren Geschichte. Doch das sei Augenwischerei. Das Geschäft der Wissenschaft beruhe auf Methoden, die man studiert haben müsse. Das Erinnern der eigenen Geschichte biete hingegen keinen unmittelbaren Zugang zur Vergangenheit. Erinnerung sei für die Wissenschaft nur wertvoll, wenn sie gedeutet werde.

Suite à la publication du rapport final de la CIE, Urs Hafner a fait une déclaration dans la NZZ et a estimé que la "grande mise à plat du placement extrafamilial" avait conduit à "une série d'effets non prévus". Comme les personnes concernées critiquaient le fait d'être en premier lieu des fournisseurs de données, les chercheurs les auraient apaisés avec des approches de recherche participatives. Ainsi, on étudie leur histoire en collaboration avec les victimes. Mais ce serait de la poudre aux yeux. Le commerce de la science reposerait sur des méthodes qu'il faut avoir étudiées. Se souvenir de sa propre histoire ne permettrait en revanche pas d'accéder directement au passé. La mémoire n'aurait de valeur pour la science que si elle est interprétée.

- Ein Betroffener, der sich in einem Schreiben an uns als Co-Forschender anerbote, kritisierte hingegen die Instrumentalisierung durch die Forschung. Er verwies auf zwei für ihn wesentliche Aspekte, die bei den aktuellen Aufarbeitungen zu wenig oder nicht beachtet würden: So verstünden die Forschenden nicht das ganze «Ausmass», indem letztlich die «Probleme Betroffener» nicht aus deren Perspektive wahrgenommen würden und Fragen und Problemstellungen auf Grund der Wahl durch Forschende primär selektiv vorgenommen würden.

Une personne concernée, qui s'est proposée comme co-chercheur dans une lettre qu'elle nous a adressée, a en revanche critiqué l'instrumentalisation par la recherche. Il a souligné deux aspects essentiels à ses yeux, qui sont trop peu ou pas du tout pris en compte dans les études actuelles : Les chercheurs n'en saisissent pas toute l'ampleur, les "problèmes des personnes concernées" n'étant pas perçus de leur point de vue et les questions et problématiques étant choisies de manière sélective par les chercheurs.

Untersuchungen in einem erinnerungskulturellen Spannungsfeld: Die Kontrolle über die Erinnerung (und damit über die Geschichte) ist Gegenstand eines Machtkampfes zwischen denen, die den Anspruch auf die 'Wahrheit' über die Vergangenheit erheben wollen, und denen, die diese Interpretation in Frage stellen.»

Abrams L. (2010), Oral History Theory, New York: Routledge, 159.

«Partizipation» ist in Oral History inhärent. OH ist seit ihren Anfängen keine «traditionell» orientierte Methode. Die Quelle wird in einem Prozess zwischen Befragten und Fragenden geschaffen.

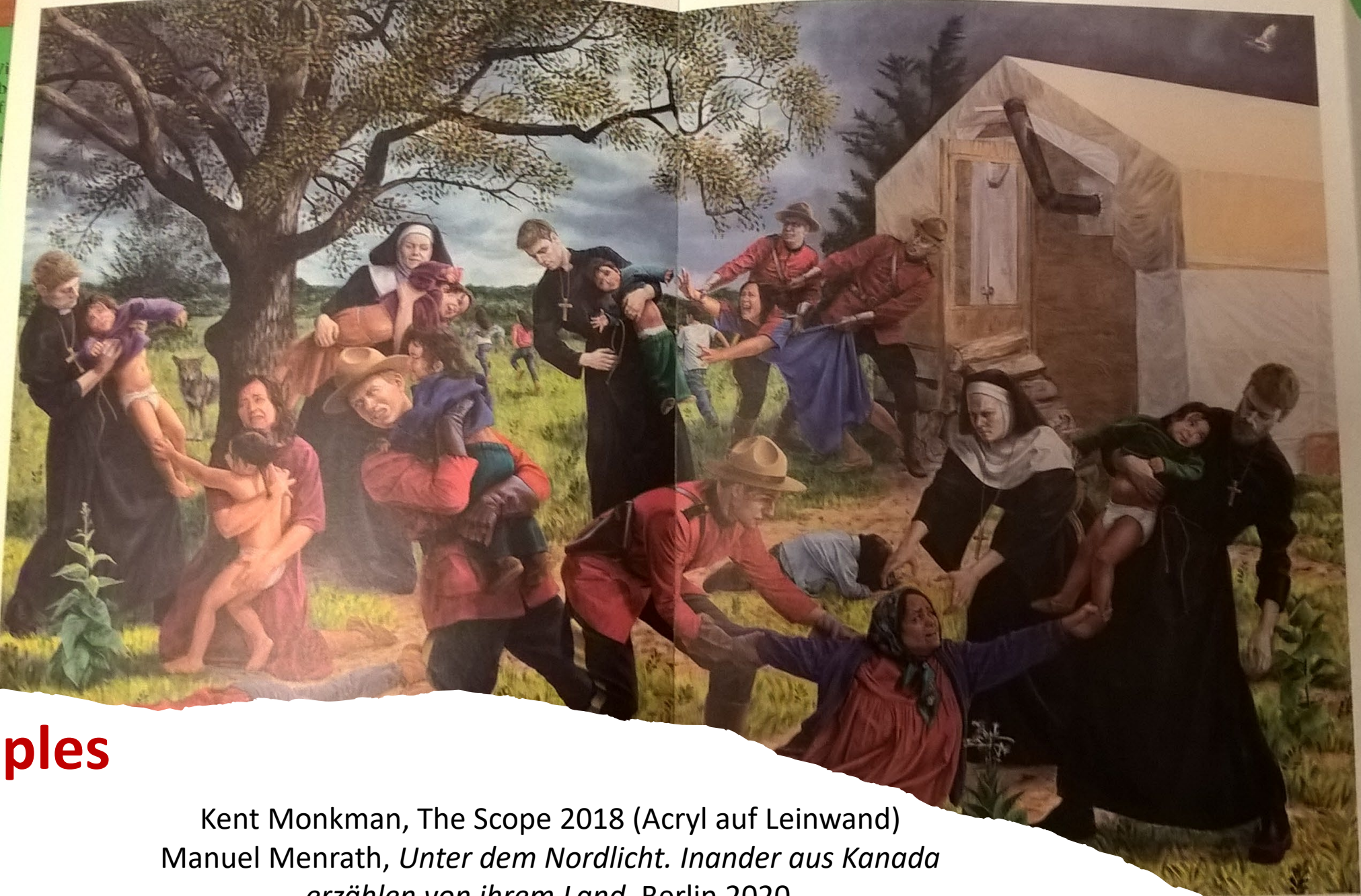
«Verstehen» ist eine zentrale Formel wissenschaftlicher Beschäftigung. Partizipative Forschungsansätze deklarieren zusätzlich den Aspekt intendierter «Veränderung».

Enquêtes dans un contexte de tensions mémorielles : le contrôle de la mémoire (et donc de l'histoire) est l'objet d'une lutte de pouvoir entre ceux qui veulent prétendre à la 'vérité' sur le passé et ceux qui remettent en question cette interprétation".

Abrams L. (2010), Oral History Theory, New York : Routledge, 159.

La "participation" est inhérente à l'histoire orale. Depuis ses débuts, l'OH n'est pas une méthode orientée "traditionnellement". La source est créée dans un processus entre les personnes interrogées et celles qui posent les questions.

La "compréhension" est une formule centrale de l'activité scientifique. Les approches de recherche participatives déclarent en outre l'aspect de "changement" intentionnel.



Exemples

Kent Monkman, *The Scope* 2018 (Acryl auf Leinwand)
Manuel Menrath, *Unter dem Nordlicht. Inander aus Kanada
erzählen von ihrem Land*, Berlin 2020.

Intégration des personnes concernées au travail de la CIE

Anne-Françoise Praz

Expériences de la CIE avec les personnes concernées

Erfahrungen der UEK mit Betroffenen

- Faire l'histoire aussi du point de vue des personnes concernées = nécessité scientifique, ne pas écrire un histoire orientée
Geschichte auch aus der Sicht der Betroffenen machen
= *wissenschaftliche Notwendigkeit,*
keine orientierende Geschichtsschreibung
- CIE = un des résultats politiques de leur mobilisation
UEK = eines der politischen Ergebnisse ihrer Mobilisierung

Unabhängige Expertenkommission
Administrative Versorgung

Commission indépendante d'experts
Internements administratifs

Commissione peritale indipendente
Internamenti amministrativi

GESICHTER DER ADMINISTRATIVEN VERSORGUNG

PORTRÄTS VON BETROFFENEN

VISAGES DE L'INTERNEMENT
ADMINISTRATIF
PORTRAITS DE PERSONNES
CONCERNÉES

VOLTI DELL'INTERNEAMENTO
AMMINISTRATIVO
RITRATTI DI PERSONE
INTERNATE

VOL. 1

Ruth Ammann, Thomas Huonker, Jos Schmid (Fotografien)

Unabhängige Expertenkommission
Administrative Versorgung

Commission indépendante d'experts
Internements administratifs

Commissione peritale indipendente
Internamenti amministrativi

«ZWANGSLAGEN- LEBEN»

BIOGRAFIEN VON EHEMALS
ADMINISTRATIV VERSORGTEN
MENSCHEN

VOL. 5

Ruth Ammann, Alfred Schwendener

Chronos Verlag | Editions Alpha | Edizioni Casagrande

Unabhängige Expertenkommission
Administrative Versorgung

Commission indépendante d'experts
Internements administratifs

Commissione peritale indipendente
Internamenti amministrativi

«... JE VOUS FAIS UNE LETTRE»

RETROUVER DANS LES ARCHIVES
LA PAROLE ET LE VÉCU
DES PERSONNES INTERNÉES

DIE STIMME DER INTERNIERTEN
PERSONEN IN DEN ARCHIVEN

RITROVARE NEGLI ARCHIVI LE
PAROLE E IL VISSUTO
DELLE PERSONE INTERNATE

VOL. 4

Anne-Françoise Praz, Lorraine Odier,
Thomas Huonker, Laura Schneider, Marco Nardone

Chronos Verlag | Editions Alpha | Edizioni Casagrande

UNTERDRÜCKTE STIMMEN UND ADMINISTRATIVE VERSORGUNGEN
PAROLES ENFERMÉES ET INTERNEMENTS ADMINISTRATIFS

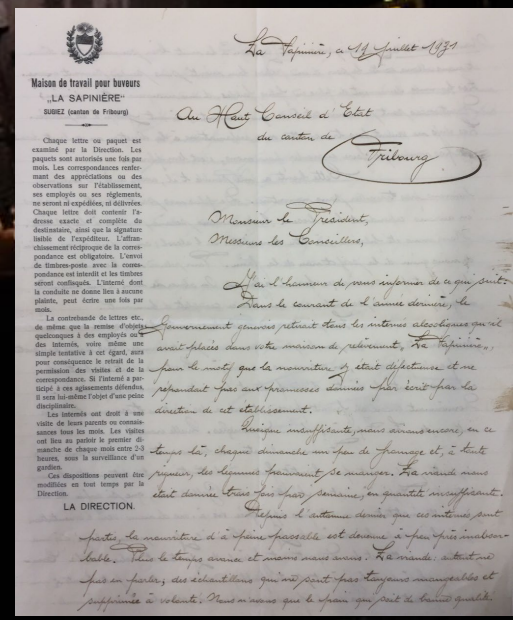
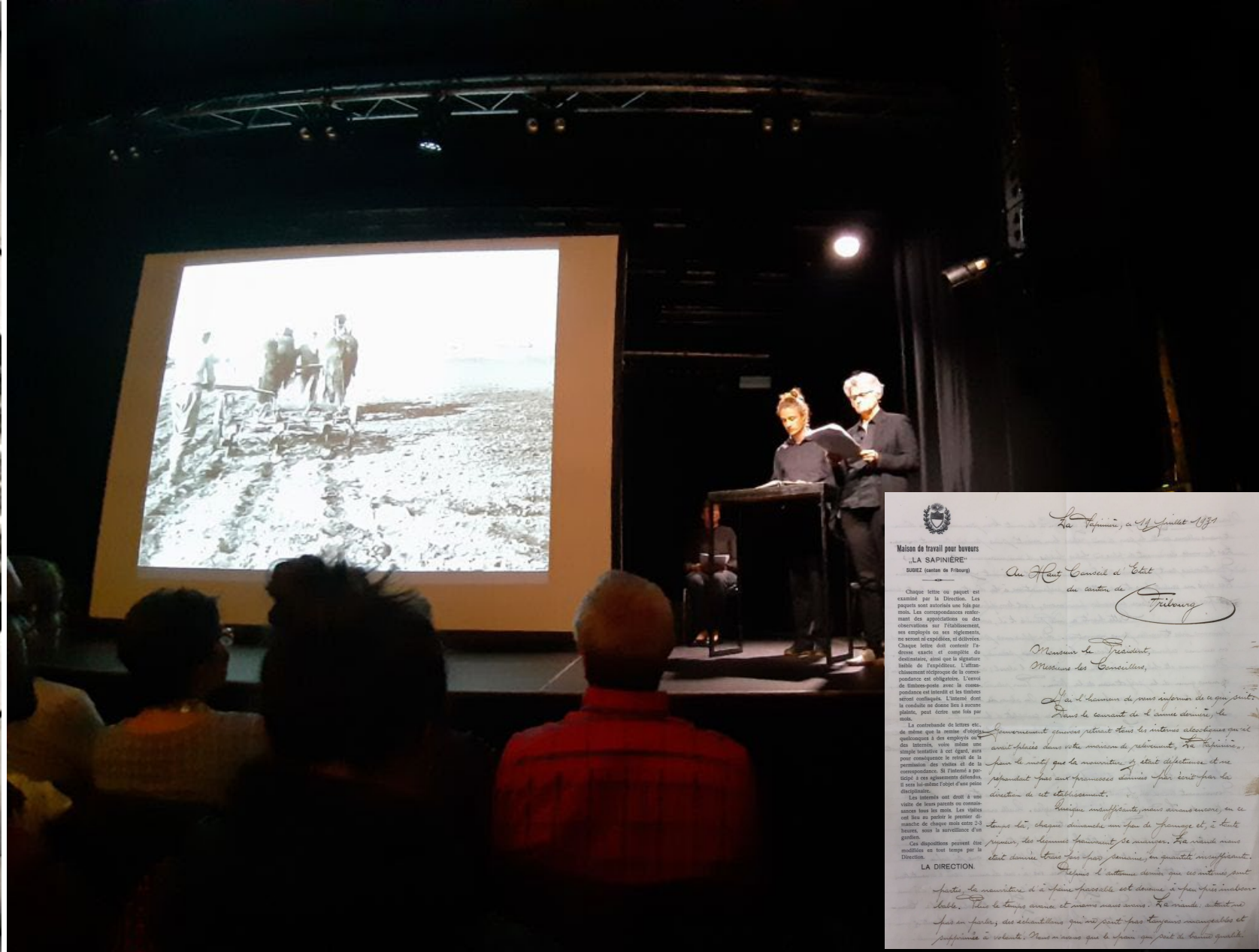
BELLECHASSE

LECTURE DE LETTRES D'INTERNÉ·E·S / LESUNG AUS BRIEFEN VON VERSORGTEN

AVEC / MIT
**ANNE JENNY
KASPAR LOCHER**
PRÉSENTATION / PRÄSENTATION
ANNE-FRANÇOISE PRAZ

MARDI / DIENSTAG
28 MAI 18:00
NOUVEAU MONDE · FRIBOURG
ENTRÉE LIBRE / EINTRITT FREI

UEK
CIE
CPI



Maison de travail pour buveurs
"LA SAPINIÈRE"
SIBIZÉ (canton de Fribourg)

Chaque lettre ou paquet est examiné par la Direction. Les paquets sont autorisés une fois par mois. Les correspondances relatives des appréciations ou des observations sur l'établissement, ses employés ou ses règlements, ne seront ni expédiées, ni délivrées. Chaque lettre doit renfermer l'adresse exacte et complète du destinataire, ainsi que la signature établie de l'expéditeur. L'établissement n'est pas tenu de la correspondance obligatoire. L'envoi de lettres-poids avec la correspondance est interdit et les lettres seront considérées. L'usage dont la conduite se donne lieu à l'écrite plâtrée, peut écrire une fois par mois.

La correspondance de lettres etc. de même que la remise d'objets quelconques à des employés ou des internes, n'est autorisée que dans les limites d'une simple lettre et est égale, sans pour conséquence le motif de la permission des visites et de la correspondance. Si l'intéressé participe à un agissement délictueux, il sera lui-même l'objet d'une peine disciplinaire.

Les internes ont droit à une visite de leurs parents ou connaissances tous les mois. Les visites ont lieu au premier le premier de chaque mois entre 2-3 heures, sous la surveillance d'un gardien.

Ces dispositions peuvent être modifiées en tout temps par la Direction.

LA DIRECTION.

Lecture publique de lettres de Bellechasse organisée par la CIE, Fribourg, le 28 mai 2019
Öffentliche Lesung von Briefen aus Bellechasse, organisiert von der CIE, Freiburg, 28. Mai 2019

Des remarques pertinentes sur le plan de recherche

Relevante Anmerkungen zum Forschungsplan

- Force de stigmatisation des termes utilisés par les autorités / *Stigmatisierende Kraft der von den Behörden verwendeten Begriffe : «liederlich, arbeitscheu, fainéant, buveur, femme de mauvaise vie, etc.»*
- Persistance de la stigmatisation / *Fortbestehende Stigmatisierung*
- Ne pas oublier la pauvreté / *Armut nicht vergessen*
- Impact durable des mesures de coercition / *Nachhaltige Auswirkungen von Zwangsmaßnahmen*

Une évaluation du processus de réhabilitation

Eine Bewertung des Rehabilitationsprozesses

Les pages suivantes regroupent des textes de personnes concernées par un internement administratif ou par d'autres mesures de coercition à des fins d'assistance. Dans la continuité des échanges entretenus avec ces dernières au fil des années de recherche, la CIE a souhaité leur donner la parole dans le cadre du rapport final. Elle leur a proposé d'écrire un texte personnel relatif au travail de mémoire en cours ou à tout autre sujet leur paraissant pertinent en lien avec cette thématique. Les textes ont été révisés par leur auteur-e, qui les a ensuite autorisés pour la publication. Nous tenons à remercier sincèrement chacune et chacun d'entre eux pour leur précieuse contribution, qui ne manquera pas d'alimenter le débat public.

Ein von Betroffenen verfasstes Kapitel des Abschlussberichts





ATD VIERTE WELT
GEMEINSAM FÜR DIE WÜRDE ALLER

SCHWEIZ



WER SIND WIR?

WO SIND WIR?

UNSERE AKTIONEN

SICH ENGAGIEREN

PUBLIKATIONEN

SPENDEN

SUCHE



Les expériences de ATD QUART MONDE / ATD VIERTE WELT

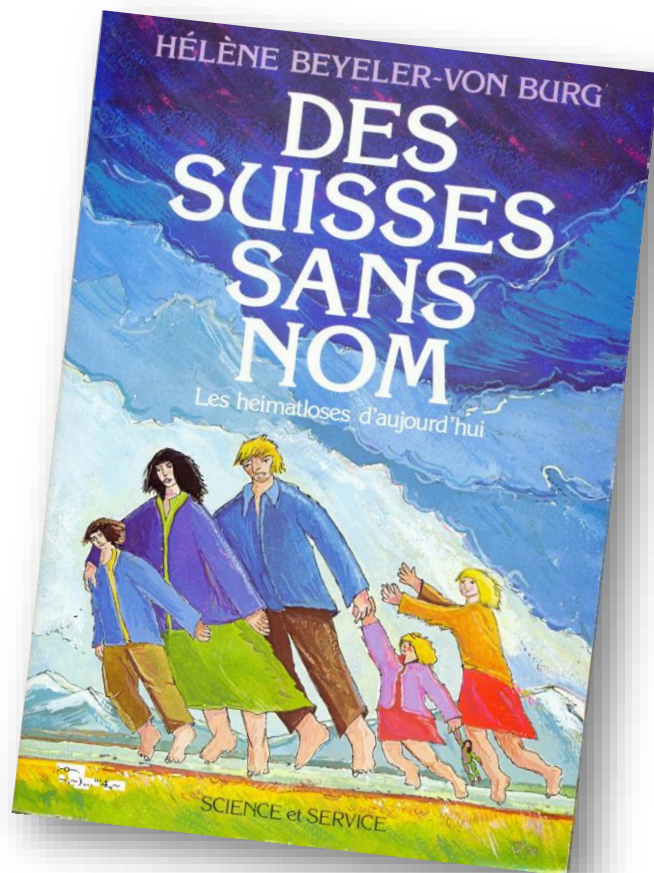
Anne-Claire Brand & Alain Meylan



La participation comme condition pour construire de nouvelles connaissances et bâtir de nouvelles pratiques

Rôles et place des personnes en situation de pauvreté

Contribuer à l'histoire du pays

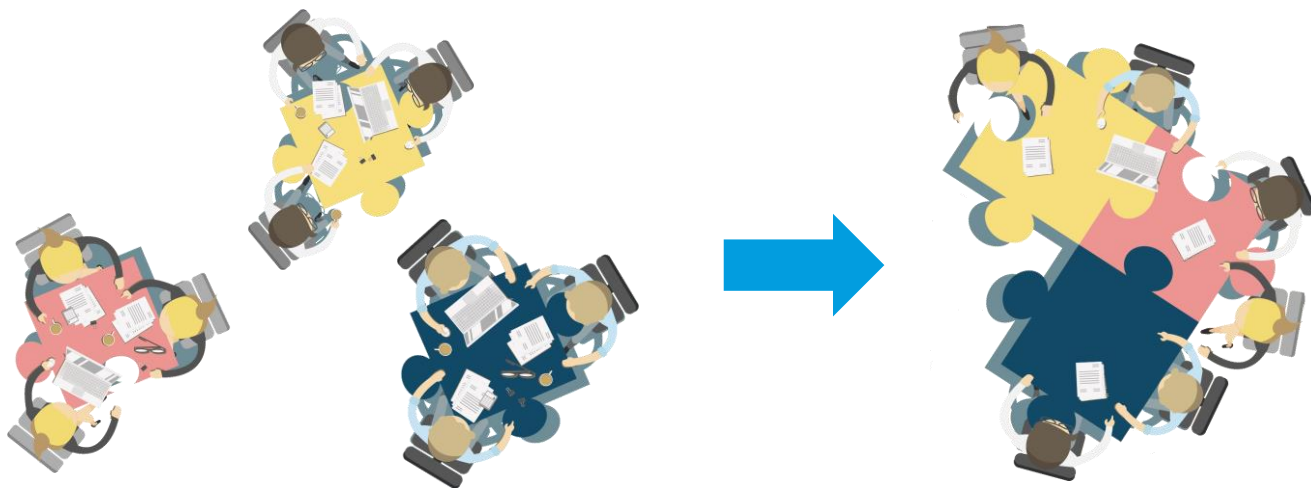


Relier le passé et le présent



Projet «Pauvreté-Identité-Société» (PIS)

- Travail en «Croisement des Savoirs»
 - Savoir de l'expérience de la pauvreté
 - Savoir de la pratique professionnelle
 - Savoir de l'expertise scientifique



PIS: Objectif de la recherche

Nous voulons mieux comprendre le rapport entre société, institutions et personnes vivant la pauvreté, pour en tirer des enseignements et contribuer à ce que la pauvreté ne se répète plus de génération en génération.

PIS: Question de recherche

Qu'est-ce qui rend possible que les personnes en situation de pauvreté soient reconnues et soutenues comme acteurs à part entière dans leur combat quotidien et particulièrement dans leurs interactions avec les institutions ?

Réussir la participation de toutes et tous

- Temps pour rejoindre les personnes
- Un lieu qui favorise la participation
- Soigner l'accueil
- Définir ensemble l'objectif de la participation
- Se sentir en toute liberté
- Travail en groupes de pairs
- Rendre visible les résultats
- L'importance de la rencontre dans la durée



Source: <https://www.atd-quartmonde.fr/reussir-la-participation-de-toutes-et-tous-petit-guide-pratique-pour-agir/>

Pour être informé des résultats de la recherche:

- Laisser votre adresse sur la liste à la sortie
- www.atd-quartmonde.ch/newsletter/
- contact@atd-quartmonde.ch

